

- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung
Schmutzwasserpumpe mit Schwimmschalter**
- ⒼⒷ **Original operating instructions
Dirty-water pump with floating switch**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine
Pompe à eau usée avec interrupteur à flotteur**
- ⓃⓁ **Originele handleiding
Dompelpomp met vlotterschakelaar**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali
Pompa per acqua sporca con interruttore galleggiante**
- Ⓐ **Original-bruksanvisning
Dränkbar motorpump med flytande brytare**
- ⒸⒿ **Originální návod k obsluze
Ponorné čerpadlo s plovákovým spínačem**
- ⒶⓀ **Originálny návod na obsluhu
Ploautomatické ponorné a odvodňovacie
čerpadlo s plavákovou automatikou**
- ⓇⒹ **Instrucțiuni de utilizare originale
Pompă de ape uzate cu întrerupător cu flotor**

ERGO **Pattfield®**
TOOLS

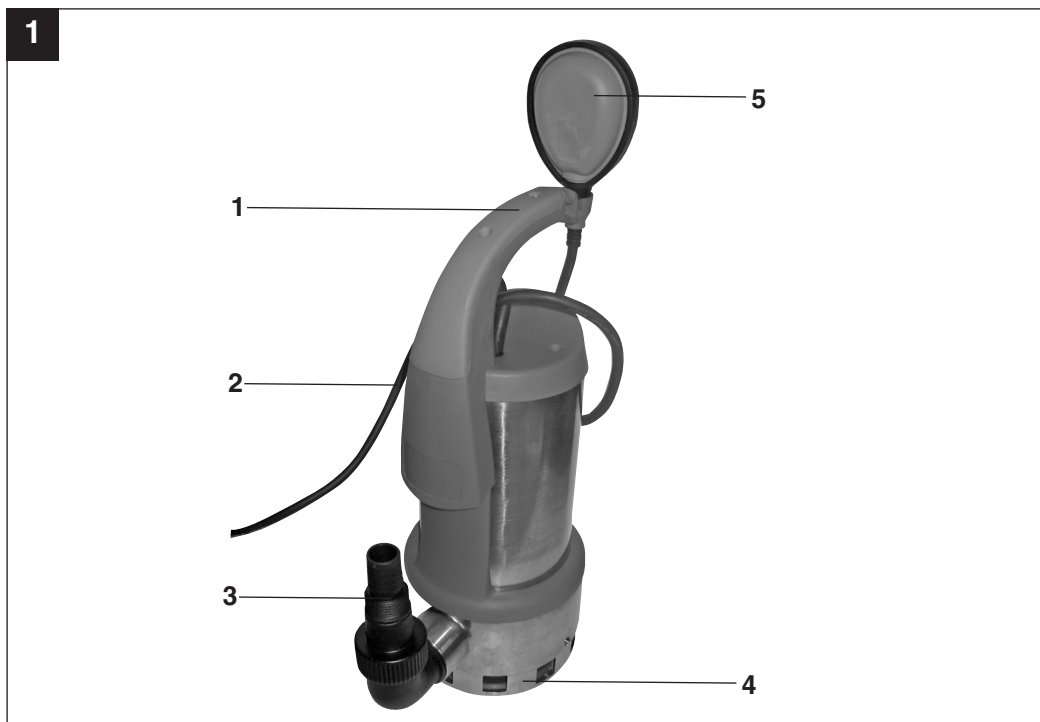
7

CE

Art.-Nr.: 41.706.33

I.-Nr.: 11031

E-STP **1020 N**



1. Vor Inbetriebnahme beachten!

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose, mit einer Netzspannung von 230 V ~ 50 Hz. Sicherung mindestens 6 Ampere.

Vorsicht! ⚠

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.

Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.

Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

Achtung !

(Für Ihre Sicherheit)

Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die

- Erdung
- Nullung
- **Fehlerstromschutzschaltung den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.**
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

sungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Handgriff
- 2 Netzkabel
- 3 Universal-Schlauchanschluss
- 4 Ansaugkorb
- 5 Schwimmschalter

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die von Ihnen erworbene Tauchmotorpumpe ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt.

Diese Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Die Installation

Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung
oder
- Stationär mit flexibler Schlauchleitung

Zu beachten!

Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Die Tauchmotorpumpe muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden, bzw. auf dem Schachtboden aufliegen. Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei

D

von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, die Tauchmotorpumpe regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen). Der Schwimmschalter ist so eingestellt, dass eine sofortige Inbetriebnahme möglich ist.

Hinweis!

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmschalter frei bewegen kann.

5. Der Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

Hinweis!

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden!

Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst ISC GmbH durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

6. Einsatzbereiche

Diese Pumpe wird vorzüglich als Kellerpumpe verwendet. Eingebaut in einen Schacht gibt diese Pumpe Sicherheit vor Überschwemmungen.

Sie finden aber auch überall dort Anwendung, wo Wasser umgefördert werden muß, z.B. im Haushalt, in der Landwirtschaft, im Gartenbau, im Sanitärgerwerb und vielen Anwendungen mehr.

Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden!

7. Die Inbetriebnahme

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte Ihre neue

Pumpe in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, dass die Pumpe auf dem Schachtboden liegt.
- Prüfen Sie, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommt.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft.

8. Wartungshinweise!

Die Tauchmotorpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.

Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

Achtung! Wichtig!

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Alle 3 Monate Schachtboden von Schlamm befreien und auch die Schachtwände reinigen.
- Den Schwimmschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser reinigen.

Reinigung des Schaufelrades

Bei zu starker Ablagerung im Pumpengehäuse muss der untere Teil der Pumpe wie folgt zerlegt werden:

1. Entfernen Sie die Befestigungsschrauben des Ansaugkorbes.
2. Lösen Sie den Ansaugkorb vom Pumpengehäuse.
3. Das Schaufelrad mit klarem Wasser reinigen.

Achtung! Die Pumpe nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!

4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

9. Einstellung des Ein/Aus-Schaltpunktes**Automatikbetrieb:**

Der Ein- bzw. Ausschaltpunkt kann durch Festklemmen des Schwimmerkabels am Handgriff (Abb. 2/

Punkt 6) am Gerät stufenlos vorgenommen werden. Die Schaltdifferenz kann universell durch Verlängern oder Verkürzen des Schwimmerkabels eingestellt werden.

Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme folgende Punkte:

- Der Schwimmerschalter muss so angebracht sein, dass die Schaltpunkthöhe: EIN und die Schaltpunkthöhe: AUS leicht und mit wenig Kraftaufwand erreicht werden kann. Prüfen Sie dies, indem Sie die Pumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmerschalter mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen ob die Pumpe sich ein bzw. ausschaltet.
- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen dem Schwimmerschalterkopf und der Kabelhalterung nicht zu gering ist. Bei zu geringen Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung des Schwimmerschalters darauf, dass der Schwimmerschalter nicht vor dem Ausschalten der Pumpe den Boden berührt. Achtung! Gefahr des Trockenlaufes.

10. Garantiehinweise:

Nicht unter die Garantie fallen:

- Zerstörung der Gleitringdichtung durch Trockenlauf oder durch Förderung von Reinigungsmitteln und sonstigen chemischen Produkten.
- Transportschaden
- Schäden, verursacht durch Fremdeingriffe

11. Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Identnummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteiles
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Manueller Betrieb:

Der Schwimmerschalter muss wie in Bild 3 montiert werden. Somit läuft die Pumpe ständig.

12. Technische Daten

Netzanschluss	230V ~50 Hz
Aufnahmeleistung	1000 Watt
Fördermenge max.	20.000 l/h
Förderhöhe max.	8 m
Eintauchtiefe max.	5 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	ca. 47,8 mm (G 1 1/2) IG
Fremdkörper max.:	Ø 20 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	max. ca. 62 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	min. ca. 10 cm

D**13. Leistungsdaten**

Förderhöhe	Fördermenge
1m	max.: 19.000 l/h
2m	max.: 18.200 l/h
3m	max.: 16.500 l/h
4m	max.: 14.800 l/h
5m	max.: 12.500 l/h
6m	max.: 10.400 l/h

14. Störungen – Ursachen – Abhilfe

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> – Netzspannung fehlt – Schwimmschalter schaltet nicht 	<ul style="list-style-type: none"> – Netzspannung überprüfen – Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	<ul style="list-style-type: none"> – Einlaufsieb verstopft – Druckschlauch geknickt 	<ul style="list-style-type: none"> – Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen – Knickstelle beheben
Pumpe schaltet nicht aus	<ul style="list-style-type: none"> – Schwimmschalter kann nicht absinken 	<ul style="list-style-type: none"> – Pumpe auf dem Schachtboden richtig auflegen
Fördermenge ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> – Einlaufsieb verstopft – Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmiergelnde Wasserbeimengungen 	<ul style="list-style-type: none"> – Einlaufsieb reinigen – Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	<ul style="list-style-type: none"> – Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab – Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab 	<ul style="list-style-type: none"> – Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen – Auf maximale Wassertemperatur von 35° C achten!

1. Before start-up, note the following!

- The pump can be connected to any shock-proof plug which has been installed according to regulations. The plug must have a supply voltage of 230 V ~ 50 Hz. Fuse min. 6 Amp.

Caution! ⚠

When the pump is to be used near swimming pools or garden ponds and in their area of protection, it must be equipped with a ground-fault circuit interruptor with a nominal trip current of max. 30 mA (according to VDE 0100, part 702 and 738). The pump must not be operated while people are in the swimming pool or in the garden pond! Please contact your electrician!

Attention!

(Important for your own security)

Before starting to run your new submersible pump, please have the following items checked by an expert:

- Ground connection
- Zero conductor
- **Fault current breaker switch must correspond to the safety regulations of the power plants and they must work faultlessly.**
- The electrical connections must be protected from moisture.
- If there is danger of flooding, the electrical connections must be taken to higher ground.
- Circulation of aggressive fluids, as well as the circulation of abrasive materials must be avoided at all costs.
- The submersible motor-driven pump must be protected from frost.
- The pump must be protected from running dry.
- Access on the part of children should also be prevented with appropriate measures.
- This equipment is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the equipment safely. Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

2. Layout (Fig. 1)

- 1 Handle
- 2 Mains lead
- 3 Universal hose connection
- 4 Intake cage
- 5 Floating switch

3. Proper use

Your submersible pump is designated for the circulation of water with a maximum temperature of 35° C. This pump may not be used for other fluids, especially motor fuels, cleaning fluids, and other chemical products!

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Installation

The submersible motor pumps is installed as follows:

- In a stationary position with fixed pipeline
or
- in a stationary position with a flexible hose pipe.

Please note!

You should never install the pump by suspending it unsupported from its delivery pipe or power cable. The submersible motor pump must be suspended from the specially provided handle or be placed on the bottom of the shaft. To guarantee that the pump works properly, the bottom of the shaft must be kept free of sludge and dirt of all kinds.

If the level of water sinks too far, any sludge in the shaft will dry out quickly and stop the pump from starting up. It is necessary, therefore, to check the submersible motor pump regularly (by carrying out start-up tests).

The floater is adjusted in a way that the pump can immediately be started

Note!

The pump shaft should have minimum dimensions of 40 x 40 x 50 cm, so that the floating switch can move freely.

5. Mains supply

Your new submersible pump is equipped with a shock-proof plug according to regulations. The pump is designed to be connect-ed to a 230 V ~ 50 Hz safety socket.

Make sure that the socket is sufficiently secured (min. 6 Amp.) and is in excellent condition. Introduce the plug into the socket and the pump is ready to go.

GB**Important Note!**

If the mains cable or plug suffers any damage from external action, repairs to the cable are prohibited.

Important!

This work may only be performed by a qualified electrician or your ISC GmbH Customer Service.

6. Areas of use

This pump is used primarily as cellar pump. When installed in a shaft, this pump provides protection from flooding.

They are also used wherever water has to be moved from one place to another, e.g. in the home, agriculture, horticulture, plumbing and many other applications.

7. Setting to work

After having read these instructions carefully, you can set your pump to work, reconsidering the following items:

- Check if the pump rests on the ground of the shaft.
- Check of pressure cord has been attached properly .
- Check if electrical connection is 230 V ~ 50 Hz.
- Check if socket is in good condition.
- Make sure that water and humidity can never come to the mains supply.
- Avoid pump running dry.

8. Maintenance guidelines

This submersible pump is an approved, maintenance-free high quality product, which is subject to severe final controls.

We recommend, regular inspection and maintenance to ensure long equipment life and uninterrupted operation.

Important! Note!

- Remove the mains plug before all maintenance work.
- In the event that the pump is often transported in the course of operation, it should be cleaned out with clear water after every use.
- In case of stationary installation, the function of the floating switch should be checked every 3 months.
- All fibrous particles which may have built-up inside the pump housing should be removed with a water jet.
- Every 3 months the shaft ground and as should be cleaned from mud.
- Remove deposits on the floater with clear water.

Cleaning the impeller

If excessive deposits collect in the pump case you must dismantle the bottom part of the pump as follows:

1. Undo the 4 screws from the bottom of the intake cage.
2. Remove the intake cage from the pump case.
3. Clean the impeller with clear water.

Important! Do not put down or rest the pump on the impeller!

4. Assemble in reverse order.

9. Setting the ON/OFF switching point**Automatic operation:**

The activation and deactivation points can be adjusted infinitely by securing the floating cable to the handle (Fig. 2 / Point 6) on the machine.

The switching differential can be infinitely adjusted by extending or shortening the floating cable.

Before you put the pump into operation, please check the following:

- The float switch must be installed so that the level of the ON operating point and the level of the OFF operating point can be reached easily and with little force. To check this, place the pump in a vessel filled with water, raise the float switch carefully by hand and then lower it again. As you do so, note whether the pump switches on and off.
- Make sure that the distance between the float switch head and the latching holder is not too small. Proper operation is not guaranteed if the gap is too small.
- When you set the float switch, make sure that it does not touch the base before the pump switches off. Caution! Risk of dry-running.

Manual operation:

Mount the float switch as illustrated in Figure 3. The pump is in constant operation.

10. Guarantee note:

Not covered by guarantee:

- Destruction of rotating mechanical seal by dry running or addition of foreign bodies in water
- Transport damage
- Damage caused by unauthorised persons

11. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

12. Technical data

Power supply	230V ~ 50Hz
Power consumption	1000 Watt
Delivery rate max..	20.000 l/h
Delivery height max	8 m
Immersion depth max.	5 m
Water temperature max.	35°C
Hose connection	ca. 47,8 mm (G 1 1/2) IG
Foreign bodies up to	dia. 20 mm
Switching point height: ON	max. approx. 62 cm
Switching point height: OFF	min. approx. 10 cm

13. Performance data

Delivery head	Delivery rate
1m	max.: 19.000 l/h
2m	max.: 18.200 l/h
3m	max.: 16.500 l/h
4m	max.: 14.800 l/h
5m	max.: 12.500 l/h
6m	max.: 10.400 l/h

GB**14. Incidents – Causes – Remedies**

Incidents	Causes	Remedies
Pumpe does not start	<ul style="list-style-type: none"> – No mains supply – Floater does not switch 	<ul style="list-style-type: none"> – Check mains supply – Bring floater in a higher position
No flow	<ul style="list-style-type: none"> – Inlet sieve is clogged – Pressure hose in bent 	<ul style="list-style-type: none"> – Clean inlet sieve water jet – Reset hose
Pump does not switch off	<ul style="list-style-type: none"> – Floater cannot sink down 	<ul style="list-style-type: none"> – Place pump properly on shaft ground
Insufficient flow	<ul style="list-style-type: none"> – Inlet sieve is clogged – Reduced pumping capacity by dirty and abrasive water 	<ul style="list-style-type: none"> – Clean inlet sieve – Clean pump and replace worn-out parts
Pump switches of after short operating period	<ul style="list-style-type: none"> – Thermal cutout stops pumps due to dirty water – Water too hot. Thermal-cutout stops pump 	<ul style="list-style-type: none"> – Remove mains plug. Clean pump and shaft – Make sure that a water temperature of max. 35°C is not exceed

1. A respecter avant la mise en service!

- Le branchement électrique est effectué sur une prise de courant de sécurité, avec une tension de 230 volts/50 Hz. Fusible 6 ampères minmun.

Attention! ⚠

Si la pompe est utilisée à proximité des piscines, des étangs de jardin et de leur périmètre de protection, elle doit être munie d'un déclencheur par courant de défaut dont le courant de déclenchement nominal ne dépasse pas 30 mA (selon VDE 0100, partie 702,738).

Si des personnes se trouvent dans la piscine ou dans l'étang de jardin, il ne faut pas mettre la pompe en circuit.

Demandez votre spécialiste électricien, s.v.p.!

Attention!

(Pour votre sécurité)

Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites vérifier par un spécialiste si

- La mise à la terre
- La mise au neutre
- **Le système protecteur à courant de défaut fonctionnent conformément aux prescriptions de sécurité de l'EDF et parfaitement.**
- Il faut protéger de l'humidité les connecteurs électriques.
- En cas de danger d'inodation, mettre les connecteurs à l'abri.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs ainsi que le refoulement de matières abrasives.
- La pompe à moteur submersible doit être protégée du gel.
- La pompe à moteur submersible ne doit pas fonctionner à sec.
- Par des mesures appropriées, il faut empêcher les enfants de toucher à la pompe.
- Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2. Description de l'appareil (fig. 1)

- 1 Poignée
- 2 Câble de réseau
- 3 Raccord de tuyau universel
- 4 Panier d'aspiration

5 Interrupteur à flotteur

3. Utilisation conforme à l'affectation

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est prévue pour le refoulement de l'eau à une température maximale de 35° C.

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le refoulement d'autres liquides, particulièrement de carburants pour moteurs, de produits à nettoyer et d'autres produits chimiques.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. L'installation

L'installation de la pompe à moteur submersible peut être soit:

- Stationnaire avec conduite fixe soit
- Stationnaire avec conduite en tuyaux souples

Attention:

En installant la pompe, il ne faut jamais l'accrocher sans support sur la conduite de pression ou sur le câble secteur. Accrochez la pompe à moteur submersible par la poignée prévue à cet effet, ou déposez-la sur le fond du puits. Afin d'assurer le bon fonctionnement de la pompe, il faut que le fond du puits soit toujours exempt de boue ou d'autres impuretés.

Dans le cas d'un niveau d'eau trop bas, la boue déposée éventuellement sur le fond du puits peut sécher et empêcher le démarrage de la pompe. Par conséquent, il est indispensable de contrôler la pompe à moteur submersible à intervalles réguliers. (Faites des essais de démarrage.)

L'interrupteur à flotteur est réglé de telle sorte que la mise en service est immédiatement possible.

Remarque!

Le puits d'épuisement doit avoir pour dimension au minimum 40 x 40 x 50 cm afin que l'interrupteur à flotteur puisse bouger librement.

F

5. Branchement au réseau

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est munie d'une fiche de prise de courant de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à une prise de sécurité de 230 volts/ 50 Hz.

Assurez-vous que la prise est suffisamment protégée par fusibles (minimum 6 ampères) et en parfait état. Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise et la pompe est prête à être mise en service.

Note:

Au cas où le câble secteur ou la fiche seraient endommagés par des éléments externes, il est absolument interdit de réparer le câble!

Attention!

Ce travail doit être exécuté exclusivement par un spécialiste électricien ou par le service après-vente de la Société ISC GmbH !

6. Rayon d'action

Cette pompe peut très bien être utilisée comme pompe de cave.

Installée dans un puits, cette pompe empêche les inondations.

Vous pouvez utiliser la pompe partout où de l'eau doit être refoulée, p.ex. pour la maison, l'agriculture, le jardinage, le secteur sanitaire et pour beaucoup d'autres domaines.

7. La mise en service

Après avoir lu avec attention ces instructions d'installation et d'emploi, vous pouvez mettre en service votre nouvelle pompe, en respectant les points suivants:

- Vérifiez si la pompe se trouve au fond du puits.
- Vérifiez si la conduite est correctement fixée diamètre intérieur minimum 1"1/4.
- Assurez-vous que le branchement électrique est de 230 volts/50 Hz.
- Vérifiez si l'état de la prise électrique est réglementaire.
- Assurez-vous que le branchement au réseau ne soit jamais atteint par l'humidité ou l'eau.
- Évitez que la pompe marche à sec.

8. Notices d'entretien!

La pompe à moteur submersible est un produit de qualité ne nécessitant pas d'entretien et éprouvé qui a subi des contrôles continus.

Mais pour une longue durée de vie et un service sans interruption, nous vous conseillons des contrôles et un entretien réguliers.

Attention! Important!

- Avant tous travaux d'entretien, débrancher la fiche.
- En cas d'utilisation amovible, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire, après chaque utilisation.
- En cas d'installation stationnaire, il est conseillé de vérifier tous les 3 mois le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur.
- Enlever avec un jet d'eau les peluches et les particules fibreuses qui se sont éventuellement déposées dans le boîtier de la pompe.
- Tous les trois mois, enlever la boue du fond du puits et nettoyer les parois du puits.
- Enlever les dépôts sur l'interrupteur à flotteur avec de l'eau claire.

Nettoyage de la roue à aubes

En cas de dépôts importants dans le corps de pompe, la partie inférieure de la pompe doit être démontée comme suit:

1. Veuillez ôter les 4 vis sur le côté inférieur du panier d'aspiration.
2. Détachez le panier d'aspiration du corps de pompe.
3. Nettoyez la roue à aubes à l'eau claire.

Attention! Ne déposez pas la pompe sur la roue à aubes et ne la soutenez pas par ce point non plus!

4. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

9. Réglage du point de contact de mise en / hors circuit

Mode automatique :

Le point de mise en circuit ou encore de coupure peut être réalisé en continu par le serrage du câble du flotteur sur la poignée (fig. 2/point 6) au niveau de l'appareil.

La différence de commutation peut être réglée de façon universelle en allongeant ou en raccourcissant le câble du flotteur.

Avant la mise en service, contrôlez les points suivants:

- L'interrupteur à flotteur doit être installé de manière à ce que le niveau du point de commutation puisse être atteint facilement et avec peu d'effort. Vérifiez ceci comme suit: plongez la pompe dans un récipient rempli d'eau et soulevez à la main avec précaution l'interrupteur à flotteur, ensuite baissez-le. Ainsi vous pouvez contrôler que la pompe se met en marche ou s'arrête.
- Faites attention à ce que l'écart entre la tête de l'interrupteur à flotteur et le dispositif de crantage de l'interrupteur à flotteur ne soit pas trop faible. En cas d'écart insuffisant, un fonctionnement irréprochable n'est pas garanti.

- En ce qui concerne le réglage, veillez à ce que l'interrupteur à flotteur ne touche pas le sol avant l'arrêt de la pompe. Attention! Risque de marche à sec.

Mode manuel :

L'interrupteur à flotteur doit être monté comme indiqué en figure 3. La pompe fonctionnera alors constamment.

10. Renseignements concernant la garantie:

Les dommages suivants ne sont pas couverts par la garantie:

- Altération de la garniture mécanique d'étanchéité par un fonctionnement à sec, ou par l'introduction de corps étrangers dans l'eau

- Détériorations durant le transport
- Ingérence étrangère

11. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

12. Données techniques:

Tension de secteur	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	1000 Watts
Débit max	20.000 l/h
Hauteur de refoulement	max. 8 m
Profondeur d'immersion	max. 5 m
Température de l'eau max.	35° C
Raccord de tuyau	ca. 47,8 mm (G 1 1/2) IG
Corps étrangers jusqu'à	ø 20 mm
Hauteur de point de commutation : MARCHE	max. env. 62 cm
Hauteur de point de commutation : ARRÊT	min. env. 10 cm

13. Caractéristiques de puissance

Hauteur de refoulement	Débit
1m	max.: 19.000 l/h
2m	max.: 18.200 l/h
3m	max.: 16.500 l/h
4m	max.: 14.800 l/h
5m	max.: 12.500 l/h
6m	max.: 10.400 l/h

F

14. Anomalies – Origines – Remède

Anomalies	Origines	Remède
La pompe ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> – Pas de tension du secteur – L'interrupteur à flotteur n'est pas mis en circuit 	<ul style="list-style-type: none"> – Vérifier la tension du secteur – Placer l'interrupteur à flotteur à une place plus élevée
La pompe ne refouie pas	<ul style="list-style-type: none"> – Le filtre d'entrée est bouché – Le tuyau de refoulement fléchit 	<ul style="list-style-type: none"> – Nettoyer le filtre d'entrée avec un jet d'eau – Relever le tuyau
La pompe ne s'arrête pas	<ul style="list-style-type: none"> – L'interrupteur à flotteur peut s'enfoncer 	<ul style="list-style-type: none"> – Poser correctement la pompe au fond du puits
Le volume d'extraction est insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> – Le filtre d'entrée est bouché – La capacité de pompage diminue car la pompe est très encrassée et attraquée par les impuretés abrasives de l'eau 	<ul style="list-style-type: none"> – Nettoyer le filtre – Nettoyer la pompe et remplacer les parties de fermeture
La pompe s'arrête après une courte durée de marche	<ul style="list-style-type: none"> – Le dispositif de protection du moteur arrête la pompe car l'eau est trop sale – La température de l'eau est trop élevée, le dispositif de protection du moteur arrête la pompe 	<ul style="list-style-type: none"> – Débrancher la prise et nettoyer la pompe ainsi que le puits – Veiller à une température de l'eau maximale de 35° C!

1. In acht te nemen voor de inbedrijfstelling!

- De elektrische aansluiting gebeurt via een reglementair aangesloten geaard stopcontact, met een netspanning van 230 Volt/50 Hz. Zekering van minstens 6 Ampère.

Voorzichtig ! ⚠

Aan zwembassins en tuinvijvers en in hun veiligheidsbereik is het gebruik van de pomp enkel toelaatbaar mits zij beveiligd is door een verliesstroomschakelaar met een uitschakelende nominale stroom tot 30 mA (overeenkomstig VDE 0100 deel 702, 738).

De pomp mag niet in werking zijn of gezet worden als zich personen in het zwembassin of in de tuinvijver bevinden.

Raadpleeg Uw elektricien!

Attentie!

(voor uw veiligheid)

Laat alvorens uw nieuwe pomp in gebruik te nemen een vakkundige controleren of

- De aarding
- De geaarde nulleider
- **De verliesstroomschakelaar beantwoorden aan de voorschriften van de elektriciteitsmaatschappij en correct functioneren.**
- De elektrische stekkerverbindingen moeten tegen vocht beschermd worden.
- Bij overstromingsgevaar moeten de stekkerverbindingen naar een tegen overstroming beschermde zone overgebracht worden.
- Het transport van agressieve vloeistoffen en op corrosie berustende (als smeergelwerkende) stoffen moet in ieder geval vermeden worden.
- De pomp moet tegen vorst beschermd worden.
- De pomp mag niet drooglopen.
- Maatregelen treffen opdat de pomp niet in de handen van kinderen kan geraken.
- Dit gereedschap is niet bedoeld om door personen (inclusief kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch en geestelijk vermogen of door personen, die niet de nodige ervaring en/of kennis hebben, te worden gebruikt, tenzij dit onder toezicht van een persoon gebeurt die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen aanwijst, hoe het gereedschap moet worden gebruikt. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het gereedschap spelen.

2. Beschrijving van het toestel (fig. 1)

- 1 Handvat
- 2 Netkabel
- 3 Universele slangaansluiting

- 4 Aanzuigkorf
- 5 Vlotterschakelaar

3. Reglementair gebruik

De door u aangeschafte pomp is geschikt voor het transport van water met een temperatuur van maximum 35°C.

Deze pomp mag niet voor andere vloeistoffen gebruikt worden en met name nooit voor motorbrandstof, schoonmaakmiddelen en andere chemische producten!

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. De installatie

Het installeren van de pomp kan op de volgende manieren gebeuren :

- Stationair met een vaste buisleiding of
- Stationair met een flexibele slang.

Attentie!

Bij de installatie opletten dat de pomp nooit vrijhangend aan de drukleiding of aan de stroomkabel gemonteerd mag worden. De pomp moet aan de draaggreep, die daarvoor voorzien is, worden opgehangen of moet op de bodem van de schacht liggen. Ten einde een perfecte werking van de pomp te verzekeren, moet de bodem van de schacht altijd vrij zijn van slijk of van andere verontreinigingen. Bij een te laag waterpeil kan het slijk aanwezig in de schacht snel uitdrogen en de pomp verhinderen aan te slaan. Daarom is het noodzakelijk om de pomp regelmatig te controleren (aanlooptest uitvoeren). De vlotterschakelaar is dusdanig ingesteld dat een onmiddellijke inbedrijfstelling mogelijk is.

Opmerking!

De pompschacht moet minstens 40 x 40 x 50 cm groot zijn, zodat de vlotterschakelaar zich vrij kan bewegen.

5. De netaansluiting

De door u aangeschafte pomp is al met een geaarde stekker uitgerust. De pomp moet worden aangesloten op een geaarde stopcontactdoos met 230 Volt/ 50 Hz.

Controleer of het stopcontact voldoende beveiligd is (minstens 6 A) en of het volledig in orde is.

Steek de pompstekker in het stopcontact en de pomp is nu startklaar.

Opmerking

Moest de netkabel of de stekker door uitwendige oorzaken beschadigd worden, mag de kabel niet hersteld worden.

Attentie!

Dit werk mag enkel en alleen door en elektrovakman of door de klantendienst van ISC GmbH worden uitgevoerd.

6. Gebruik

Deze pomp is ideaal als kelderpomp. In een schacht aangebracht, verleent ze veiligheid in geval van overstromingen.

Ze worden echter ook overal gebruikt waar water naar een andere plaats moet worden overgebracht, bv. in huishouding, in de landbouw, in de tuinbouw, in de sanitaire industrie en vele toepassingen meer.

7. Inbedrijfstelling

Nadat u deze installatie- en gebruiksaanwijzing aandachtig heeft gelezen, kunt u met inachtneming van de hierna volgende punten de nieuwe pomp in bedrijf stellen:

- Controleer of de pomp op de schachtbodem rust.
- Ga na of de drukleiding reglementair aangebracht werd.
- Controleer of de elektrische aansluiting 230 Volt/50 Hz bedraagt.
- Controleer of het elektrisch stopcontact aan de reglementaire voorschriften voldoet.
- Ga na of er geen vocht of water aan de netaansluiting kan komen.
- Zorg ervoor dat de pomp nooit droogloopt.

8. Onderhoudsvoorschriften

De pomp hoeft geen bijzonder onderhoud en is een beproefd kwaliteitsartikel dat aan strenge eindcontroles onderworpen is.

Met het oog op een lange levensduur en een permanent gebruik raden wij u nochtans aan, de pomp aan regelmatige controles en onderhoud te onderwerpen.

Opgelet! Belangrijk!

- Voor begin van om het even welke onderhoudswerkzaamheden steeds de stekker uit het stopcontact trekken.
- Wordt de pomp wel eens vaker getransporteerd, is het raadzaam ze na ieder gebruik met zuiver water te reinigen.
- Bij stationaire installatie is een driemaandelijks controle van de werking van de vlotterschakelaar aan te bevelen.
- Vezeltjes en vaste deeltjes die zich eventueel in het pomphuis vastgezet hebben, met een waterstraal verwijderen.
- Alle 3 maanden de schachtbodem van slijk bevrijden en ook de schachtwanden reinigen.
- Afzetting op de vlotterschakelaar met zuiver water schoonmaken.

Schoonmaken van het schoepenwiel

Bij een bovenmatige afzetting in het pomphuis dient het onderste gedeelte van de pomp als volgt te worden ontmanteld:

1. Verwijder de 4 bouten aan de onderkant van de aanzuigkorf.
 2. Neem de aanzuigkorf af van het pomphuis.
 3. Maak het schoepenwiel met helder water schoon.
- Let op! Laat de pomp niet rusten op het schoepenwiel!**
4. Voor de assemblage gaat u in omgekeerde volgorde te werk.

9. Afstellen van het in-/uitschakelpunt

Automatische modus:

Het in- of uitschakelpunt kan traploos worden afgesteld door de vlotterkabel op de handgreep (fig. 2 / pos. 6) van de pomp vast te klemmen.

Het schakelverschil kan universeel worden afgesteld door de vlotterkabel langer of korter te maken.

Gelieve de volgende punten te controleren vóór U de pomp in gebruik neemt:

- De vlotterschakelaar moet zo aangebracht zijn dat de schakelpunthoogte IN en de schakelpunthoogte UIT gemakkelijk en met weinig kracht kan bereikt worden. Controleer dit door de pomp in een met water gevuld vat te plaatsen en de vlotterschakelaar met de hand voorzichtig op te heffen en daarna weer te laten zakken. Daarbij kunt U zien of de pomp zich in- en uitschakelt.
- Let er wel op dat de afstand tussen de kop van de vlotterschakelaar en zijn afscherming niet te klein is. Als de afstand te klein is, is de perfecte functie niet gewaarborgd.
- Let bij het afstellen van de vlotterschakelaar erop dat de vlotterschakelaar niet de grond raakt vóór de

pomp uitgeschakeld wordt. Opgelet! Gevaar van droog lopen.

- Beschadiging door transport.
- Beschadiging veroorzaakt door niet-deskundige ingrepen.

Manuele modus:

De vlotterschakelaar moet worden gemonteerd zoals getoond in fig. 3. Op die manier draait de pomp permanent.

10. Garantiebewijs:

Er wordt geen garantie gegeven voor :

- Beschadiging van de slepende afdichting ten gevolge van drooglopen of de toevoeging van vreemde lichamen in het water.

11. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

12. Technische gegevens

Netaansluiting	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	1000 Watt
Capaciteit max.	20.000 l/h
Opvoerhoogte max.	8 m
Dompeldiepte max.	5 m
Watertemperatuur max.	35° C
Slangaansluiting	ca. 47,8 mm (G11/2) IG
Vreemde voorwerpen tot	Ø 20 mm
Schakelpunthoogte: AAN	maximum ca. 62 cm
Schakelpunthoogte: UIT	minimum ca. 10 cm

13. Vermogensgegevens

Opvoerhoogte	Wateropbrengst
1m	max.: 19.000 l/h
2m	max.: 18.200 l/h
3m	max.: 16.500 l/h
4m	max.: 14.800 l/h
5m	max.: 12.500 l/h
6m	max.: 10.400 l/h

NL**14. Storingen – oorzaken – verhelpen**

Storingen	Oorzaken	Verhelpen
Pomp start niet	<ul style="list-style-type: none"> – geen netspanning – vlotterschakelaar schakelt niet 	<ul style="list-style-type: none"> – netspanning controleren – vlotterschakelaar in hogere positie brengen
Pomp transporteert treet niet	<ul style="list-style-type: none"> – inloopzeef verstopt – drukslang geknikt 	<ul style="list-style-type: none"> – inloopzeef met waterniet – er de knik reinigen uithalen
Pomp schakelt niet uit	<ul style="list-style-type: none"> – vlotterschakelaar kan niet afzinken 	<ul style="list-style-type: none"> – pomp correct op schachtbodem plaatsen
Debiet ontoereikend	<ul style="list-style-type: none"> – inloopzeef verstopt – dalend pompvermogen, door sterke vervuiling en corrosie water aan toevoegen 	<ul style="list-style-type: none"> – inloopzeef reinigen – pomp reinigen en versleten stukken vernieuwen
Pomp schakelt na korte looptijd uit	<ul style="list-style-type: none"> – motorbeveiliging schakelt de pomp uit, te sterke watervervuiling – watertemperatuur te hoog, motorbeveiliging schakelt uit 	<ul style="list-style-type: none"> – netstekker uittrekken pomp en schacht schoonmaken – Op max. watertemperatuur van 35°C achten!



1. Da tener presente prima della messa in funzione!

- L'allacciamento elettrico avviene ad una presa con contatto di terra con una tensione di rete di 230 V ~ 50 Hz. Dispositivo di protezione di almeno 6 Ampere.

Attenzione! ⚠

Nelle piscine, nei laghetti in giardino e nelle loro vicinanze è permesso usare la pompa solo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di attivazione fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702, 738). La pompa non deve essere fatta funzionare se delle persone si trovano nella piscina o nel laghetto. Domandate al vostro elettricista di fiducia!

Attenzione!

(per la vostra sicurezza)

Prima di mettere in funzione la vostra nuova pompa sommersa a motore, fate controllare da un esperto se

- il collegamento a terra
- la messa a terra del neutro
- l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente fornitore dell'energia elettrica e funzionino perfettamente.
- I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
- Se sussiste il pericolo che l'acqua tracimi, predisporre i collegamenti ad innesto in luogo non raggiungibile dall'acqua.
- Evitare in ogni caso il trasporto di liquidi aggressivi o di sostanze abrasive (con effetto smerigliante).
- Proteggere dal gelo la pompa sommersa.
- Proteggere la pompa dal funzionamento a secco.
- Tenere la pompa lontano dalla portata dei bambini.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

- 1 Impugnatura
- 2 Cavo di alimentazione
- 3 Attacco universale del tubo flessibile
- 4 Cesto di aspirazione
- 5 Interruttore a galleggiante

3. Utilizzo proprio

La pompa da voi acquistata è destinata al trasporto di acqua con una temperatura massima di 35°C. Questa pompa non deve venire usata per altri liquidi, in particolare non per combustibili per motori, detersivi ed altri prodotti chimici!

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. L'installazione

L'installazione della pompa sommersa a motore avviene

-
- in modo fisso con tubature rigide
- in modo fisso, ma con tubi di gomma flessibili

Da rispettare!

Nell'installazione tenere presente che la pompa non può mai venir montata semplicemente appesa alla tubazione di mandata o al cavo della corrente. La pompa sommersa a motore deve venir rispettivamente appesa al gancio apposito o appoggiata sul fondo del pozzetto. Per garantire un funzionamento perfetto della pompa, il fondo del pozzetto deve essere sempre libero dal fango o da altre impurità.

Se il livello dell'acqua è troppo basso, il fango che si trova nel pozzetto può seccarsi rapidamente e impedire alla pompa di mettersi in moto. È perciò necessario controllare regolarmente la pompa sommersa a motore (eseguire delle prove di messa in moto).

L'interruttore a galleggiante è così regolato da permettere un'immediata messa in esercizio della pompa.

Avvertenza!

Il pozzetto della pompa deve avere almeno le dimensioni di 40 x 40 x 50 cm in modo tale che l'interruttore a galleggiante possa muoversi liberamente.

5. Il collegamento alla rete

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra ed è concepita per essere collegata ad una presa con contatto di terra con 230 V ~ 50 Hz.

Accertatevi che la presa abbia un dispositivo di protezione sufficiente (almeno 6 A) e sia perfettamente

I

in ordine. La pompa è pronta per funzionare non appena la spina della pompa è inserita nella presa.

Avvertenza!

Se il cavo di alimentazione o la spina vengono danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venir riparato, ma deve venir sostituito con uno nuovo.

Attenzione!

Questa operazione deve venir eseguita da un elettricista o dal servizio clienti della ISC GmbH.

6. Settori di impiego

Questa pompa si è rivelata molto adatta per essere predisposta in cantina. Se viene montata in un pozzetto, impedisce anche la tracimazione.

Può comunque venire utilizzata in tutti quei casi in cui si tratti di pompare l'acqua nell'abitazione, in giardino, in agricoltura, negli impianti sanitari ed in molti altri casi ancora.

7. La messa in esercizio

Dopo aver letto con attenzione queste istruzioni per l'installazione e per l'uso, potete far funzionare la vostra nuova pompa:

- controllate che la pompa sia appoggiata sul fondo del pozzetto
- controllate che la tubazione di mandata sia stata applicata in modo esatto
- accertatevi che l'allacciamento elettrico sia di 230 V ~ 50 Hz
- controllate che la presa di corrente sia in ordine
- accertatevi che l'umidità o l'acqua non possano penetrare nel collegamento alla rete
- evitate che la pompa funzioni a secco.

8. Avvertenze per la manutenzione!

La pompa sommersa a motore è un prodotto di qualità sperimentata, non richiede manutenzione ed è stata soggetta a severi controlli finali. Per poterla usare a lungo e senza interruzioni consigliamo comunque di usarla con cura e di eseguire dei controlli regolari.

Attenzione! Importante!

- Togliere la spina dalla presa di alimentazione prima di ogni lavoro di manutenzione.
- Se l'impiego della pompa è mobile, essa deve sempre venir lavata con acqua pulita dopo l'uso.
- Se la pompa viene installata in un luogo fisso, si consiglia di controllare ogni 3 mesi il funzionamento dell'interruttore a galleggiante.
- Con un getto d'acqua togliere i peluzzi e le particelle filamentose che si fossero depositati nell'involucro della pompa.

- Ogni 3 mesi togliere il fango dal fondo del pozzetto e pulirne le pareti.
- Con acqua pulita togliere i depositi dall'interruttore a galleggiante.

Pulizia della ruota a pale

In caso di depositi eccessivi nella carcassa della pompa si deve smontare la parte inferiore della pompa nel modo seguente:

1. Togliete le 4 viti sul lato inferiore della gabbia di aspirazione
 2. Staccate la gabbia di aspirazione dalla carcassa della pompa
 3. Pulite la ruota a pale con acqua pulita
- Attenzione non appoggiare la pompa sulla ruota a pale e non usarla come supporto!**
4. Il montaggio avviene nell'ordine inverso

9. Impostazione del punto di commutazione ON/OFF**Esercizio automatico:**

Il punto di commutazione ON/OFF può essere regolato in continuo fissando il cavo del galleggiante sull'impugnatura (Fig. 2 / punto 6) dell'apparecchio. La differenza di commutazione può essere impostata in modo universale prolungando o accorciando il cavo del galleggiante.

Prima della messa in funzione controllare i seguenti punti:

- collocare l'interruttore galleggiante di modo che, sia l'altezza punto di commutazione EIN (acceso), che l'altezza punto di commutazione AUS (spento) venga raggiunta con poca forza. Verificare ciò ponendo la pompa in un recipiente pieno d'acqua, alzare cautamente con la mano l'interruttore galleggiante e farlo poi di nuovo scendere. La pompa di si deve rispettivamente accendere o spegnere.
- Fate attenzione che la distanza fra testa dell'interruttore galleggiante e sede per galleggiante a tacche per galleggiante, in cui si trova, non sia troppo piccola. Perché, una distanza troppo piccola non può garantirne il perfetto funzionamento.
- Regolando l'interruttore galleggiante, fate attenzione che l'interruttore galleggiante stesso non tocchi il fondo prima che la pompa si spenga. Attenzione: pericolo di corsa a secco!

Esercizio manuale:

L'interruttore a galleggiante viene montato come nella Fig. 3. In questo modo la pompa rimane in esercizio.

10. Non sono compresi nella garanzia:

- danni alla guarnizione di scorrimento ad anello a causa di funzionamento a secco o della presenza di corpi estranei nell'acqua
- danni dovuti al trasporto
- danni causati da interventi estranei

11. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

12. Dati tecnici

Alimentazione rete	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita	1000 Watt
Quantità massima di mandata	20.000 l/h
Altezza di mandata	8 m
Profondità massima immersione	5 m
Temperatura massima acqua	35°C
gamento tubo	ca. 47,8 mmm (G11/2) IG
Corpi estranei fino a	Ø 20 mm
Altezza del punto di commutazione ON	max. ca. 62 cm
Altezza del punto di commutazione OFF	min. ca. 10 cm

13. Prestazioni

prevalenza	portata
1m	max.: 19.000 l/h
2m	max.: 18.200 l/h
3m	max.: 16.500 l/h
4m	max.: 14.800 l/h
5m	max.: 12.500 l/h
6m	max.: 10.400 l/h

14. Guasti - cause - rimedi

Guasti	cause	rimedi
la pompa non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> – manca la corrente di alimentazione – l'interruttore a galleggiante non funziona 	<ul style="list-style-type: none"> – controllare la corrente di alimentazione – portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più elevata
la pompa non fa circolare l'acqua	<ul style="list-style-type: none"> – il filtro d'entrata è intasato – il tubo di mandata è piegato 	<ul style="list-style-type: none"> – pulire il filtro d'entrata con getto d'acqua – raddrizzare il tubo
la pompa non si spegne	<ul style="list-style-type: none"> – l'interruttore a galleggiante non può scendere 	<ul style="list-style-type: none"> – correggere la posizione della pompa sul fondo del pozzeta
la portata è insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> – il filtro d'entrata è intasato – le prestazioni della pompa sono limitate dalle numerose impurità abrasive presenti nell'acqua 	<ul style="list-style-type: none"> – pulire il filtro d'entrata – pulire la pompa e sostituire i pezzi soggetti ad usura
la pompa si spegne dopo un breve periodo di funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> – il salvamotore spegne la pompa per le eccessive impurità dell'acqua – il salvamotore entra in funzione perchè la temperatura dell'acqua è troppo alta 	<ul style="list-style-type: none"> – togliere la spina di alimentazione dalla presa e pulire la pompa ed il pozzetto – Non superare la temperatura massima acqua di 35°C!

1. Observera följande innan pumpen tages i drift!

- Den elektriska anslutningen skall göras till ett jordat skyddsuttag med nätspänningen 230 V/50 Hz. Minst 6 amperes säkring.

Obs! ⚠

Invid bassänger och trädgårdsdammar och inom dessas säkerhetsavstånd, får pumpen endast användas med felströms-skyddsbrytare som har en utlösande märkström upp till 30 mA (enl. VDE 0100 avsnitt 702, 738).
Pumpen får inte alls användas om personer befinner sig i bassängen eller dammen.
Rådgör med Din elektriker!

Observera!

(För Din säkerhet)

Innan Du tar sänkmotorpumpen i drift skall Du fackmannamässigt kontrollera

- Jordningen
- Nollanslutningen
- **Felströmsfrånkoppling motsvarande gällande säkerhetsbestämmelser samt att de(n) fungerar problemfritt**
- Skydda de elektriska stickkontaktarna mot fukt.
- Föreligger fara för översvämning skall kontaktarna förläggas högre upp där de är säkra mot översvämningen.
- Pumpning av aggressiva vätskor samt pumpning av abrasiva ämnen (med slipande egenskap) skall under alla omständigheter undvikas.
- Skydda sänkmotorpumpen mot frost
- Skydda pumpen mot torrgång.
- Vidtag lämpliga åtgärder så barn inte får tillgång till anläggningen.
- Denna pump är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av pumpen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder pumpen som leksak.

2. Beskrivning av produkten (bild 1)

- 1 Handtag
- 2 Nätkabel
- 3 Universal-slanganslutning
- 4 Insugningskorg
- 5 Flottörbrytare

3. Ändamålsenlig användning

Sänkmotorpumpen som Du har köpt är avsedd för pumpning av vatten med maximal temperatur på 35° C. Pumpen får inte användas för andra ämnen, speciellt inte för motorbränslen, rengöringsmedel och andra kemiska produkter.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskadorna eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Installation

Installationen av sänkmotorpumpen görs antingen:

- stationärt med fast rörledning eller
- stationärt med flexibel slang.

Att beakta !

Vid installationen är att beakta, att pumpen aldrig får monteras fritt hängande i tryckledningen eller i nätkabeln. Den dränkbara länsumpen måste hängas upp i det därtill avsedda bärhandtaget, eller ställas på schaktets botten. För att behålla en problemfri funktion hos pumpen måste schaktbotten alltid vara fri från slamm eller andra föroreningar. Vid för liten vattenspiegel kan det i schaktet befintliga slammet snabbt torka in och hindra pumpen att starta. Därför är det nödvändigt att den dränkbara länsumpen regelbundet testas (genomföra startförsök). Flytbrytaren är redan inställd på sådant sätt att pumpen kan tagas i drift direkt.

Påpekande!

Pumpschaktet/brunnen som skall pumpas, skall ha ett minsta mått om 40x40x50 cm så att flytbrytaren kan röra sig fritt.

5. Nätanslutning

Den sänkmotorpump som Du har köpt är försedd med en jordad skyddsstickkontakt. Pumpen är avsedd för anslutning till ett jordat skyddsuttag med 230V/50 Hz. Kontrollera att uttaget är tillräckligt säkrat (minst 6 A) och att det är i felfritt skick.

Stick stickproppen i nätuttaget. Därmed är pumpen

S

färdig att användas.

Observera

Skulle nätkabeln eller stickkontakten bli skadad av yttre påverkan, är det inte tillåtet att reparera kabeln.

Varning!

Detta arbete får endast utföras av en elbehörig fackman eller av ISC GmbH-kundtjänst.

6. Användningsområden

Denna pump används framför allt som källarpump. Om den där monteras i en brunn fungerar den som säkerhet mot översvämningar.

Pumpen kan dock användas överallt där vatten måste pumpas om, t ex inom hushållet, inom lantbruket, i trädgården, inom sanitärsektorn och inom ett flertal andra användningsområden.

7. Idriftstagande

Efter att Du läst denna installations- och bruksanvisning noggrant, kan Du ta pumpen i drift efter att ha beaktat följande punkter:

- Kontrollera att pumpen ligger på botten av pumpschaktet.
- Kontrollera att tryckledningen är riktigt ansluten.
- Kontrollera att den elektriska anslutningen går till 230V/50 Hz.
- Kontrollera att nätuttaget är i ordning.
- Säkerställ att fukt eller vatten aldrig kan komma in i nätanslutningen.
- Undvik att låta pumpen gå i torrgång.

8. Underhållspåpekande

Sänkmotorpumpen är en underhållsfri och beprövad kvalitetsprodukt, som underkastats stränga slutkontroller.

För att erhåll lång livslängd och kontinuerlig drift rekommenderar vi ändå regelbunden kontroll och vård.

Observera! Viktigt!

- Drag ur nätkontakten före varje underhållsarbete.
- Om pumpen används på olika platser och transporteras skall den rengöras med rent vatten mellan varje användningstillfälle.
- Vi rekommenderar kontroll av flytbrytaren var tredje månad vid stationär installation.
- Avlägsna ludd och trådartiga partiklar som eventuellt fastnat i pumphuset med en vattenstråle.
- Var tredje månad skall slamm på botten i pumpschaktet avlägsnas och väggarna i pumpschaktet rengöras.
- Rengör flytbrytaren från avlagringar med rent vatten.

Rengöring av skovelhjulet

Vid alltför starka avlagringar i pumphuset måste pumpens undre del demonteras på följande sätt:

1. Ta bort de fyra skruvarna på insugningslådans undersida.
2. Lossa på insugningslådan från pumphuset.
3. Rengör skovelhjulet med klart vatten.

Obs! Pumpen får inte ställas ned på eller stötts upp av skovelhjulet!

4. Montera i omvänd ordningsföljd.

9. Ställa in till/från-kopplingspunkten**Automatikdrift**

Till- resp. frånkopplingspunkten kan ställas in steglöst genom att flottörkabeln kläms fast på handtaget (bild 2/pos. 6) på pumpen.

Kopplingsdifferensen kan ställas in universellt genom att flottörkabeln förlängs eller förkortas.

Kontrollera före driftstart följande punkter:

- Flottörställaren måste vara så placerad att brytpunktshöjden: PÅ och brytpunktshöjden: AV kan nås lätt och med ringa kraftförbrukning. Kontrollera detta genom att ställa pumpen i ett kärl fyllt med vatten och försiktigt höja flottörställaren för hand och därefter åter sänka den. Då går det att se om pumpen kopplas till resp från.
- Se till att avståndet mellan flottörställarhuvud och flottörställarrastrering inte är för litet. Vid för litet avstånd garanteras inte en felfri funktion.
- Se till vid inställningen av flottörställaren att flottörställaren inte rör vid botten före urkopplingen av pumpen. OBS! Risk för torrkörning.

Manuell drift

Flottörbrytaren måste monteras enligt bild 3. Därmed kommer pumpen att köra ständigt.

10. Garantipåpekanden:

Följande omfattas inte av garantin:

- Förstörd glidtätningsring pga torrpumpning eller främmande partiklar blandade i vattnet.
- Transportskador.
- Obehörigs ingrepp.

11. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

12. Tekniska data

Nätanslutning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	1000 Watt
Transportmängd max	20.000 l/h
Transporthöjd max	8 m
Dopplingsdjup max	5 m
Vattentemperatur max	35°C
Slanganslutning	ca. 47,8 mmm (G11/2) IG
Främmande partiklar t o m	Ø 20 mm
Kopplingspunktshöjd: TILL	max. ca 62 cm
Kopplingspunktshöjd: FRÅN	min. ca 10 cm

13. Effektdata

Pumphöjd	Pumpmängd
1m	max.: 19.000 l/h
2m	max.: 18.200 l/h
3m	max.: 16.500 l/h
4m	max.: 14.800 l/h
5m	max.: 12.500 l/h
6m	max.: 10.400 l/h

S

14. Störningar – Orsaker – Åtgärder

Störningar	Orsaker	Åtgärder
Pumpen startar inte	<ul style="list-style-type: none"> – Nätspänningen saknas – Flytbrytaren kopplar inte om 	<ul style="list-style-type: none"> – Kontrollera nätspänningen – Placera flytbrytaren i högre läge
Pumpen pumpar inte	<ul style="list-style-type: none"> – Inloppssilen tillstoppad – Tryckslangen ihopböjd 	<ul style="list-style-type: none"> – Rengör inloppssilen med vattenstråle – Åtgärda böjstället
Pumpen stängs inte av	<ul style="list-style-type: none"> – Flytbrytaren kan inte sjunka ned 	<ul style="list-style-type: none"> – Placera pumpen riktigt på pumpschaktets botten
Pumpmängden för liten	<ul style="list-style-type: none"> – Inloppssilen tillstoppad – Pumpkapaciteten minskad pga starkt nedsmutsat vatten med smörjiga substanser 	<ul style="list-style-type: none"> – Rengör inloppssilen – Rengör pumpen och byt tätningsdelar
Pumpen stängs av efter kort gångtid	<ul style="list-style-type: none"> – Motorskyddet stänger av pumpen pga för starkt försmutsat vatten – För hög vattentemperatur, motorskyddet stänger av 	<ul style="list-style-type: none"> – Drag ur nätstickproppen och rengör pumpschaktet och pumpen – Se till att den maximala vattentemperaturen inte överstiger 35°C!

1. Před uvedením do provozu přečíst a dbát!

- Elektrické připojení se musí provést na zásuvku s ochranným kolíkem, se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Pojistka minimálně 6 ampérů.

Pozor! ⚠

V bazénech a zahradních rybníčcích a v jejich ochranných zónách je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným spínačem proti chybnému proudu se spouštěcím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738).

Pokud se v bazénu nebo v zahradním rybníčku vyskytují osoby, nesmí být čerpadlo používáno. Poradte se s elektrikářem!

Pozor!

(Pro Vaši bezpečnost)

Než čerpadlo uvedete do provozu, nechejte si odborníkem překontrolovat, zda

- uzemnění
- vynulování
- **ochranné spojení proti chybnému proudu odpovídá bezpečnostním předpisům podniků dodávajícím energii a bezvadně pracuje.**
- Elektrické konektory musí být chráněny před vlhkem.
- Při nebezpečí zatopení konektory upevnit v oblasti chráněné proti zatopení.
- Čerpání agresivních kapalin, jako též čerpání abrazivních látek je třeba se v každém případě vyhnout.
- Čerpadlo je třeba chránit před mrazem.
- Čerpadlo je třeba chránit před chodem nasucho.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.
- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi, ledaže by byly pod dohledem osoby příslušné pro bezpečnost, popř. od této osoby obdržely instrukce k obsluze přístroje. Dohlédněte, aby si s přístrojem nehrály děti.

2. Popis přístroje (obr. 1)

- 1 Rukojeť
- 2 Síťový kabel
- 3 Univerzální hadicová přípojka
- 4 Sací koš
- 5 Plovákový spínač

3. Použití podle účelu určení

Vámi zakoupené čerpadlo je určeno k čerpání vody o maximální teplotě 35 °C.

Toto čerpadlo nesmí být používáno pro jiné kapaliny, především ne pro motorové pohonné hmoty, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky!

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Instalace

Instalace čerpadla se provádí buď:

- stacionárně s pevným potrubím nebo
- stacionárně s flexibilní hadicí

Dbejte!

Při instalaci je třeba dbát toho, že čerpadlo nesmí být nikdy montováno volně visící na tlakovém vedení nebo na proudovém kabelu. Čerpadlo musí být zavěšeno na pro tyto účely určené rukojeti event. dosedat na dno šachty. Aby byla zajištěna bezvadná funkce čerpadla, nesmí být nikdy na dně šachty bahno a jiné nečistoty.

Při moc nízké hladině vody může bahno vyskytující se v šachtě rychle vyschnout a bránit čerpadlu v rozběhu. Proto je nutné, čerpadlo pravidelně kontrolovat (provádět rozběhové testy).

Plovákový spínač je nastaven tak, že je možné okamžité uvedení do provozu.

Pokyn!

Šachta na čerpadlo by měla mít rozměry minimálně 40 x 40 x 50 cm, aby se mohl plovákový spínač volně pohybovat.

5. Připojení na síť

Vámi zakoupené čerpadlo je již vybaveno vidlicí s ochranným kontaktem. Čerpadlo je určeno pro připojení na zásuvku s ochranným kolíkem se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Ujistěte se, zda je zásuvka dostatečně jištěna (min. 6 A) a je-li zcela v pořádku. Zastrčte zástrčku čerpadla do zásuvky a

CZ

čerpadlo je tím připravené k provozu.

Pokyn!

Pokud by bylo síťové vedení, nebo některá ze zástrček, působením vnějších vlivů poškozeno, nesmí být kabel opravován!
Kabel musí být vyměněn za nový.

Pozor!

Tuto práci smí provádět pouze elektroodborník nebo zákaznický servis firmy ISC GmbH.

6. Použití

Toto čerpadlo se znamenitě hodí k použití jako sklepní čerpadlo. Zabudováno v šachtě dodá toto čerpadlo bezpečnost před zatopením. Je možné ho ale také použít všude tam, kde musí být přečerpávána voda, např. v domácnosti, v zemědělství, v zahradnictví, v sanitárním řemesle a mnoha dalších využitích.

7. Uvedení do provozu

Po pečlivém přečtení tohoto návodu k použití můžete uvést své nové čerpadlo do provozu, musíte přitom ale dbát následujících bodů:

- Překontrolujte, jestli čerpadlo leží na dně šachty.
- Překontrolujte, jestli bylo tlakové potrubí správně namontováno.
- Ujistěte se, zda je elektrická přípojka na 230 V ~ 50 Hz.
- Překontrolujte řádný stav elektrické zásuvky.
- Zajistěte, aby se do síťové přípojky nikdy nedostala vlhkost nebo voda.
- Vyvarujte se chodu čerpadla nasucho.

8. Pokyny k údržbě!

Čerpadlo je kvalitní výrobek nevyžadující údržbu, který byl podroben přísným výstupním kontrolám. V zájmu dlouhé životnosti a pro nepřerušovaný provoz přesto doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.

Pozor! Důležité!

- Před každou údržbovou prací vytáhnout síťovou zástrčku.
- Při mobilním použití by mělo být čerpadlo po každém použití vyčištěno čistou vodou.
- Při pevné instalaci doporučujeme každé 3 měsíce překontrolovat funkci plovákového spínače.
- Chlupy a částčky vláknité struktury, které se eventuálně usadily v plášti čerpadla, odstranit proudem vody.
- Každé 3 měsíce odstranit bahno ze dna šachty a vyčistit také stěny šachty.

28

- Plovákový spínač vyčistit čistou vodou od usazenin.

Čištění oběžného kola

Při moc silných usazeninách v plášti čerpadla musí být spodní část čerpadla podle následujícího postupu rozebrána:

1. Oddělte sací koš od pláště čerpadla.
2. Oběžné kolo vyčistit čistou vodou.

Pozor! Čerpadlo nepostavit a nepodepřít o oběžné kolo!

3. Montáž probíhá v opačném pořadí.

9. Nastavení bodu zapínání/vypínání Automatický provoz:

Přístroj lze plynule zapnout, resp. vypnout pevným sevřením kabelu plováku na rukojeti (obr. 2/bod 6). Spínací diferenci lze univerzálně nastavit prodloužením nebo zkrácením kabelu plováku.

Před uvedením do provozu prosím překontrolujte následující body:

- Plovákový spínač musí být umístěn tak, aby mohla být výška spínacího bodu ZAP a výška spínacího bodu VYP lehce, bez použití síly dosažena. Překontrolujte to tak, že čerpadlo vložíte do nádoby naplněné vodou a plovákový spínač opatrně rukou zvednete a poté opět spustíte. Přitom můžete vidět, jestli se čerpadlo zapne, popř. vypne.
- Dbejte také na to, aby vzdálenost mezi hlavou plovákového spínače a zářezy plovákového spínače nebyla moc malá. Při moc malé vzdálenosti není zaručena bezvadná funkce.
- Při nastavení plovákového spínače dbejte na to, aby se plovákový spínač před vypnutím čerpadla nedotkl dna. Pozor! Nebezpečí chodu nasucho.

Ruční provoz:

Plovákový spínač musí být namontován jako na obr. 3. Tím běží čerpadlo nepřetržitě.

10. Pokyny k záruce:

Do záruky nespádá:

- Zničení utěsnění sběracím kroužkem způsobenému chodem nasucho nebo příměsemi cizích těles ve vodě
- Transportní škody
- Škody způsobené cizími zásahy

11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

12. Technická data

Připojení na síť	230 V ~ 50 Hz
Příkon	1000 W
Dopravované množství	max. 20000 l/h
Dopravní výška	max. 8 m
Hloubka ponoru	max. 5 m
Teplota vody	max. 35 °C
Přípojka	ca. 47,8 mm (G11/2) IG
Cizí tělesa max.:	Ø 20 mm
Výška spínacího bodu: ZAP	max. cca 62 cm
Výška spínacího bodu: VYP	min. cca 10 cm

13. Výkonová data

Dopravní výška	Dopravované množství
1m	max.: 19.000 l/h
2m	max.: 18.200 l/h
3m	max.: 16.500 l/h
4m	max.: 14.800 l/h
5m	max.: 12.500 l/h
6m	max.: 10.400 l/h

CZ**14. Poruchy - příčiny - odstranění**

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Čerpadlo se nerozběhlo	<ul style="list-style-type: none"> - Chybí síťové napětí - Plovákový spínač nespíná 	<ul style="list-style-type: none"> - Překontrolovat napětí sítě - Plovákový spínač dát do vyšší polohy
Čerpadlo nečerpá	<ul style="list-style-type: none"> - Přítokové síto ucpané - Tlaková hadice zalomená 	<ul style="list-style-type: none"> - Přítokové síto vyčistit proudem vody - Zalomené místo odstranit
Čerpadlo nevypíná	<ul style="list-style-type: none"> - Plovákový spínač nemůže klesnout 	<ul style="list-style-type: none"> - Čerpadlo na dně šachty správně postavit
Čerpané množství nedostačuje	<ul style="list-style-type: none"> - Přítokové síto ucpané - Výkon čerpadla zmenšen silně znečistěnými a abrazivními příměsemi ve vodě 	<ul style="list-style-type: none"> - Přítokové síto vyčistit - Čerpadlo vyčistit a závěrné díly vyměnit
Čerpadlo se po krátké době vypne	<ul style="list-style-type: none"> - Ochrana motoru čerpadlo vypne kvůli moc silnému znečistění vody - Teplota vody je moc vysoká, ochrana motoru vypne 	<ul style="list-style-type: none"> - Vytáhnout síťovou zástrčku a čerpadlo a šachtu vyčistit - Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!

1. Pred uvedením do prevádzky dbajte na nasledovné:

- Elektrická prípojka sa napája na zásuvku s ochranným kontaktom, ktorej sieťové napätie je 230 V ~ 50 Hz. Poistka musí mať najmenej 6 ampérov.

Pozor! ⚠

V bazénoch, záhradných jazierkach a v ich ochranných oblastiach je prípustné používanie čerpadla iba s ochranným spínačom proti chybnému prúdu so spúšťacím menovitým prúdom do 30 mA (podľa VDE 0100 časť 702 a 738). Ak sa v bazéne alebo v záhradnom jazierku nachádzajú osoby, nesmie sa čerpadlo používať. Opýtajte sa vášho elektrikára!

Pozor!

(Pre vašu bezpečnosť)

Predtým, ako uvediete vaše nové motorové čerpadlo do prevádzky, nechajte odborné kontrolovať, či

- uzemnenie,
- nulovanie,
- a spínanie proti chybnému prúdu zodpovedajú bezpečnostným predpisom spoločnosti dodávajúcej elektrickú energiu, a či fungujú bezchybne.
- Elektrické zástrčkové spojenia chráňte pred vlhkosťou.
- Pri možnom nebezpečenstve zaplavenia umiestnite zástrčkové spojenia do oblastí, v ktorej zaplavenie nehrozí.
- Každopádne sa vyhýbajte čerpaniu agresívnych kvapalín, ako aj čerpaniu abrazívnych látok (látok s brúsnyim účinkom).
- Ponorné motorové čerpadlo chráňte pred mrazom.
- Čerpadlo chráňte pred chodom nasucho.
- Vhodnými opatreniami zabráňte prístupu detí k zariadeniu.
- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

2. Popis prístroja (obr. 1)

- 1 Rukoväť
- 2 Elektrický kábel
- 3 Univerzálna prípojka hadice
- 4 Nasávací kôš
- 5 Plavákový spínač

3. Správne použitie prístroja

Motorové čerpadlo, ktoré ste si zakúpili, je určené na čerpanie vody s maximálnou teplotou 35 °C. Toto čerpadlo sa nesmie používať na iné tekutiny, predovšetkým nie na dopravu motorových palív, čistiacich prostriedkov a iných chemických výrobkov!

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Inštalácia

Inštalácia ponorného čerpadla sa uskutočňuje buď:

- staticky - pomocou pevného potrubného vedenia alebo
- staticky - pomocou ohybného hadicového vedenia

Pozor!

Pri inštalácii je potrebné dbať na to, aby sa čerpadlo nikdy nenamontovalo tak, že by voľne viselo na tlakovom potrubí alebo na elektrickom kábli. Ponorné motorové čerpadlo je potrebné zavesiť na nosnú rukoväť, ktorá je na to určená, resp. položiť na spodok šachty. Aby bolo možné zaručiť bezporuchové fungovanie čerpadla, nesmie spodok šachty nikdy obsahovať bahno a iné nečistoty. Pri príliš nízkej hladine vody môže bahno v šachte rýchlo zaschnúť a čerpadlo blokovať pri nabíhaní. Preto je potrebné, aby sa čerpadlo pravidelne kontrolovalo (robiť skúšky nabehnutia). Plavákový spínač je nastavený tak, aby bolo možné uviesť prístroj ihneď do prevádzky.

SK**Upozornenie!**

Šachta čerpadla by mala mať minimálne rozmery 40 x 40 x 50 cm, aby sa mohol voľne pohybovať plavákový spínač.

5. Sieťové pripojenie

Ponorné čerpadlo, ktoré ste si zakúpili, je vybavené zástrčkou s ochranným kontaktom. Čerpadlo je určené na pripojenie do zásuvky s ochranným kontaktom a napätím 230 V ~ 50 Hz. Ubezpečte sa o tom, že je zásuvka dostatočne istená (minimálne 6 A), a že je v bezchybnom stave. Vložte zástrčku čerpadla do zásuvky a tým je zariadenie pripravené na prevádzku.

Upozornenie!

Ak je z dôvodu pôsobenia vonkajších síl poškodený elektrický kábel alebo zástrčka, nie je povolené kábel opravovať! Kábel sa musí vymeniť za nový.

Pozor!

Túto prácu môže vykonávať iba odborník z elektrikárskeho oboru alebo zákaznícky servis firmy ISC GmbH.

6. Oblasti použitia

Toto zariadenie sa používa predovšetkým ako pivničné čerpadlo. Ak sa zabuduje do šachty, poskytuje istotu ochrany pred zaplavením. Využitie však nájde i všade tam, kde je potrebné prečerpávať vodu, napríklad v domácnosti, v poľnohospodárstve, na záhradách, v sanitárnych zariadeniach a v množstve iných ďalších oblastí.

7. Uvedenie do prevádzky

Po dôkladnom prečítaní návodu na inštaláciu a obsluhu môžete uviesť vaše nové čerpadlo do prevádzky, za predpokladu dodržania nasledovných podmienok:

- Skontrolujte, či je pumpa uložená na spodku šachty.
- Skontrolujte, či je riadne pripojené tlakové potrubie.
- Ubezpečte sa o tom, že má elektrické napájanie predpísané hodnoty 230 V ~ 50 Hz.
- Skontrolujte, či je elektrická zásuvka v bezchybnom stave.
- Ubezpečte sa o tom, že sa k sieťovému napájaniu nikdy nemôže dostať vlhkosť alebo voda.
- Vyhnite sa tomu, aby čerpadlo bežalo na sucho.

8. Pokyny na údržbu!

Ponorné motorové čerpadlo je bezúdržbovým a odskúšaným kvalitným výrobkom, ktorý bol

podrobený prísny výstupným kontrolám. Pre zabezpečenie dlhej životnosti a nepretržitej prevádzky však odporúčame pravidelnú kontrolu a údržbu.

Pozor! Dôležité!

- Pred každou údržbovou prácou vytriahnite prístroj zo zásuvky.
- Pri prenosnom používaní by sa malo čerpadlo po každom použití prepláchnuť čistou vodou.
- Pri statickej inštalácii sa odporúča každé 3 mesiace prekontrolovať funkčnosť plavákového spínača.
- Chlpy a vláknovité čiastočky, ktoré sa usadili vo vnútri čerpadla, je potrebné odstrániť pod prúdom tečúcej vody.
- Každé 3 mesiace vyčistíte spodok šachty, rovnako ako aj jej steny od bahna.
- Plavákový spínač opláchnite čistou vodou a odstráňte z neho prípadné usadeniny.

Čistenie lopatkového kolesa

Pri nadmernom znečistení vnútra čerpadla je potrebné rozobrať spodnú časť zariadenia, a to nasledovným spôsobom:

1. Povoľte nasávací kôš z telesa čerpadla.
2. Očistite lopatkové koleso čis tou vodou.

Pozor! Čerpadlo neopierajte ani neukladajte na lopatkové koleso!

3. Pri opätovnom skladaní zariadenia postupujte v opačnom poradí.

9. Nastavenie bodu zapnutia/vypnutia**Automatická prevádzka:**

Bod zapnutia resp. vypnutia sa môže plynulo nastaviť upevnením plavákového kábla na rukoväti (obr. 2/bod 6) prístroja. Spínacia diferencia sa môže univerzálne nastaviť predĺžením alebo skrátením plavákového kábla.

Pred uvedením do prevádzky prosím skontrolujte nasledovné body:

- Plavákový spínač musí byť umiestnený tak, aby bola spínacia výška VYP (AUS) a spínacia výška ZAP (EIN) dosiahnuteľná ľahko a pri vynaložení malej sily. Presvedčíte sa o tom tak, že umiestníte čerpadlo do nádoby napustenej vodou, plavákový spínač rukou opatrne zdvihnete do výšky a potom ho znovu spustíte dolu. Pritom môžete pozorovať, či sa čerpadlo zapína, resp. vypína.
- Dbajte na to, aby nebola vzdialenosť medzi hlavou plavákového spínača a rastrovaním spínača príliš malá. Pri nedostatočnej vzdialenosti

nemôže byť zaručená bezchybná funkčnosť zariadenia.

- Pri nastavovaní plavákového spínača dbajte na to, aby sa spínač pred vypnutím čerpadla nedotkol dna. Pozor! Nebezpečenstvo chodu nasucho!

Manuálna prevádzka:

Plavákový spínač sa musí namontovať tak, ako je to znázornené na obrázku 3. Takto beží čerpadlo nepretržite.

10. Informácie k záruke

Pod záruku nespádajú:

- Poškodenie tesnenia kľzného krúžku, zapríčinené

chodom čerpadla nasucho alebo časticami obsiahnutými vo vode.

- Poškodenia pri transporte.
- Škody, zapríčinené zásahmi nepovolanych osôb.

11. Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

12. Technické údaje

Sieťové napájanie	230V ~ 50 Hz
Príkion	1000 Watt
Čerpací výkon max.	20.000 l/h
Dopravná výška max.	8 m
Hĺbka ponoru max.	5 m
Teplota vody max.	35 °C
Hadicová prípojka	ca. 47,8 mmm (G11/2) IG
Veľkosť zrna max.:	Ø 20 mm
Výška spínacieho bodu: ZAP	max. cca 62 cm
Výška spínacieho bodu: VYP	min. cca 10 cm

13. Údaje o výkone

Dopravná výška	Čerpací výkon
1m	max.: 19.000 l/h
2m	max.: 18.200 l/h
3m	max.: 16.500 l/h
4m	max.: 14.800 l/h
5m	max.: 12.500 l/h
6m	max.: 10.400 l/h

SK**14. Poruchy - Príčiny - Riešenia**

Poruchy	Príčiny	Riešenia
Čerpadlo nechce nabehnúť	<ul style="list-style-type: none"> - chyba elektrické napätie - plavákový spínač nespína 	<ul style="list-style-type: none"> - prekontrolujte sieťové napájanie - plavákový spínač uveďte do vyššej polohy
Čerpadlo nečerpá	<ul style="list-style-type: none"> - prítokové sitko je upchaté - tlaková hadica je zalomená 	<ul style="list-style-type: none"> - vyčistite prítokové sitko prúdom vody - odstráňte zalomenie
Čerpadlo sa nevypína	<ul style="list-style-type: none"> - plavákový spínač nemôže klesnúť 	<ul style="list-style-type: none"> - čerpadlo uložte správne na spodok šachty
Prečerpáva sa nedostatočné množstvo	<ul style="list-style-type: none"> - prítokové sitko je upchaté - výkon čerpadla poklesol z dôvodu silného znečistenia abrazívnymi prísadami vody 	<ul style="list-style-type: none"> - vyčistite prítokové sitko prúdom vody - vyčistite čerpadlo a vymeňte diely podliehajúce opotrebovaniu
Čerpadlo sa po krátkej dobe prevádzky vypína	<ul style="list-style-type: none"> - ochrana motora vypína čerpadlo z dôvodu silného znečistenia vody - teplota vody je príliš vysoká, ochrana motora vypína čerpadlo 	<ul style="list-style-type: none"> - vyťahnite zariadenie zo zásuvky a vyčistite čerpadlo ako aj šachtu - dbajte na maximálnu povolenú teplotu vody 35 °C

1. A se respecta înainte de punerea în funcțiune!

- Racordul electric se face la o priză cu contact de protecție la o tensiunea de rețea de 230 V ~ 50 Hz. Siguranță minim 6 amperi.

Atenție! ⚠

În apele stătătoare, lacurile de grădină și înot precum și în jurul acestora, folosirea pompei este permisă numai cu un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi cu un curent nominal de declanșare de până la 30 de mA (conform VDE – Asociația germană a electricienilor, electrotehnicienilor și informaticienilor - 0100 partea 702 și 738). Pompa nu este prevăzută pentru utilizarea în bazinele de înot și piscinele de orice natură sau în alte ape în care pe timpul funcționării acesteia s-ar putea afla persoane sau animale. Exploatarea pompei pe timpul staționării persoanelor sau animalelor în zona de pericol a acesteia este interzisă. Consultați electricianul dumneavoastră de specialitate!

Atenție !

(pentru siguranța Dvs.)

Înainte de punerea în funcțiune a noii dumneavoastră pompe cu motor submersibile se va controla de către un specialist dacă:

- Pământarea
- Legarea la nul
- Comutarea de protecție împotriva curenților vagabonzi corespund prevederilor referitoare la siguranța ale firmei de alimentare cu energie și că acestea funcționează ireproșabil.
- Legăturile electrice cu fișe se vor proteja de umezeală.
- În cazul pericolului de inundație, legăturile cu fișe se vor amplasa într-o zonă care nu este amenințată de inundație.
- Se va evita sub orice formă transportarea lichidelor agresive precum și transportarea materialelor abrazive (cu acțiune șmirghel).
- Pompa cu motor submersibilă se va feri de îngheț.
- Pompa se va proteja de mersul în gol.
- Se va împiedica accesul copiilor la pompă prin măsuri corespunzătoare.
- Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și/sau cunoștințe, cu excepția cazului

în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau atunci când primesc de la această persoană instrucțiuni despre modul în care se utilizează aparatul. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a asigura că aceștia nu se joacă la aparat.

2. Descrierea aparatului (Fig. 1)

- 1 Mâner
- 2 Cablu de rețea
- 3 Racord furtun universal
- 4 Coș de sucțiune
- 5 Întrerupător cu flotor

3. Utilizarea conform scopului

Pompa cu motor submersibil achiziționată de dumneavoastră este destinată pompării apei la o temperatură maximă de 35 °C.

Această pompă nu se va folosi pentru alte fluide, în nici un caz pentru combustibili pentru motoare, detergenți sau alte produse chimice!

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creat. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru daunele sau accidentele de orice tip rezultate de aici răspunde utilizatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să rețineți că aparatele noastre nu au fost concepute pentru utilizarea în scop lucrativ, meșteșugăresc sau industrial.

Nu ne asumăm nici o garanție atunci când aparatul este utilizat în întreprinderi lucrativ, meșteșugărești sau industriale precum și la activități similare.

4. Instalarea

Instalarea pompei cu motor submersibil se face fie:

- staționar cu conductă fixă sau
- staționar cu furtun flexibil

A se respecta!

La instalare trebuie să aveți grijă ca pompa să nu fie montată niciodată suspendată liber de conducta de presiune sau de cablul de curent. Pompa cu motor submersibil trebuie să fie suspendată pe mânerul suport prevăzut, respectiv să fie depusă pe fundul puțului. Pentru a asigura funcționarea pompei, fundul puțului trebuie să fie întotdeauna curățat de nămol sau alte impurități.

În cazul unui nivel al apei prea scăzut, nămolul aflat în puț se poate usca foarte ușor și să împiedice pornirea

RO

pompei. De aceea este necesară verificarea regulată a pompei cu motor submersibil (efectuați încercări de pornire).

Înterupătorul cu plutitor este astfel reglat încât este posibilă punerea în funcțiune imediată.

Indicație!

Puțul pompei trebuie să aibă cel puțin dimensiunile de 40 x 40 x 50 cm, pentru ca întrerupătorul cu plutitor să se poată deplasa liber.

5. Racordul la rețea

Pompa achiziționată de dumneavoastră este echipată deja cu un ștecher cu protecție de contact. Pompa este prevăzută pentru un racord la o priză cu protecție de contact de 230 V~ 50 Hz. Asigurați-vă că priza are o siguranță corespunzătoare (min. 6 A) și că funcționează ireproșabil. Introduceți ștecherul pompei în priză și pompa este gata de funcționare.

Indicație!

Dacă cablul de rețea sau ștecherul sunt deteriorate datorită unor influențe externe, atunci cablul nu are voie să fie reparat! Cablul trebuie înlocuit neapărat cu unul nou.

Atenție!

Această lucrare se va efectua numai de către un electrician specialist sau de către service-ul pentru clienți ISC GmbH, pentru a se evita pericolele.

6. Domenii de utilizare

Această pompă se utilizează cu precădere ca pompă pentru pivniță.

Montarea acestei pompei într-un puț conferă siguranță contra inundațiilor.

Aceasta își găsește însă utilitatea și acolo unde apa este repompată, de ex. în gospodărie, în agricultură, grădinarit, în domeniul sanitar și în multe alte domenii.

Pompa nu se va folosi niciodată pentru exploatarea piscinelor de înot!

7. Punerea în funcțiune

După citirea cu atenție a acestor instrucțiuni de instalare și operare, puteți pune în funcțiune pompa respectând următoarele puncte:

- Verificați ca pompa să se afle pe fundul puțului.
- Verificați montarea corectă a conductei de presiune.
- Asigurați-vă că racordul electric este de 230 V ~ 50 Hz.
- Verificați starea corespunzătoare a prizei electrice.

- Asigurați-vă că racordul la rețea nu intră în contact cu apa sau umiditatea.
- Evitați funcționarea în gol a pompei.

8. Indicații referitoare la întreținere!

Pompa cu motor submersibil este un produs de calitate experimentat care nu necesită întrețineri curente și care a fost supus unor controale finale riguroase.

Pentru o durată de funcționare lungă și exploatare neîntreruptă recomandăm totuși controlul și îngrijirea acestuia cu regularitate.

Atenție! Important!

- Înaintea oricărei lucrări de întreținere se va scoate ștecherul din priză.
- În cazul utilizării mobile, pompa trebuie curățată cu apă curată după fiecare utilizare.
- În cazul utilizării staționare se recomandă verificarea funcționării întrerupătorului cu plutitor la fiecare 3 luni.
- Scamele și particulele fibroase care s-au depus eventual pe carcasa pompei se vor îndepărta cu un jet de apă.
- La fiecare 3 luni se impune curățarea nămolului de pe fundul puțului și a pereților acestuia.
- Întrerupătorul cu plutitor se va curăța cu apă curată de depunerile de pe el.

Curățarea roții cu cupe

În cazul depunerilor puternice în carcasa pompei, trebuie demontată partea inferioară a pompei după cum urmează:

1. Îndepărtați șuruburile de fixare ale sorbului.
2. Scoateți sorbul de pe carcasa pompei.
3. Curățați roata cu cupe cu apă curată.

Atenție! Nu amplasați sau sprijiniți pompa pe roata cu cupe!

4. Montarea se va efectua în ordine inversă.

9. Reglarea punctului de cuplare pornit/oprit

Funcționarea automată:

Punctul de pornire resp. oprire se poate face fără trepte prin blocarea cablului flotorului la mâner (Fig. 2/Punctul 6).

Diferența de cuplare poate fi reglată universal prin prelungirea sau scurtarea cablului flotorului.

Verificați următoarele puncte înainte de punerea în funcțiune:

- Întrerupătorul cu flotor trebuie montat astfel încât înălțimea punctului de cuplare: PORNIT și

Înălțimea punctului de cuplare: OPRIT să poată fi atinsă fără un necesar de forță prea mare.

Verificați aceasta prin introducerea pompei într-un recipient umplut cu apă și ridicarea și coborârea cu atenție a întrerupătorului cu plutitor cu mâna.

Astfel puteți vedea dacă pompa pornește respectiv se oprește.

- Aveți grijă ca distanța dintre capul întrerupătorului cu flotor și suportul cablului să nu fie prea mică. În cazul unei distanțe prea mici nu se asigură funcționarea ireproșabilă.
- Aveți grijă la reglarea întrerupătorului cu flotor, ca acesta să nu atingă solul înainte de oprirea pompei. Atenție! Pericol de funcționare în gol.

Funcționarea manuală:

Întrerupătorul cu flotor trebuie montat conform imaginii 3. Astfel pompa funcționează permanent.

10. Indicații privind garanția:

În garanție nu sunt incluse:

- Distrugerea garniturii cu inel de alunecare din cauza funcționării în gol sau prin pomparea detergenților sau a altor produse chimice.
- Defecțiuni de transport
- Defecțiuni, cauzate prin intervenții străine

11. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie precizate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb respective

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

12. Date tehnice

Racordul la rețea	230V~ 50 Hz
Putere	1000 Watt
Debitul max. de transport	20.000 l/h
Înălțimea max. de transport	8 m
Adâncimea de scufundare max.	5 m
Temperatura apei max.	35 °C
Racord furtun	ca. 47,8 mmm (G11/2) IG
Corpurile străine max.:	Ø 20 mm
Înălțimea punctului de cuplare:	OPRIT max. cca. 62 cm
Înălțimea punctului de cuplare:	OPRIT min. cca. 10 cm

RO**13. Date capacitate**

Înălțimea de pompare	Cantitatea de pompare
1m	max.: 19.000 l/h
2m	max.: 18.200 l/h
3m	max.: 16.500 l/h
4m	max.: 14.800 l/h
5m	max.: 12.500 l/h
6m	max.: 10.400 l/h

14. Deranjamente – Cauze – Remedieri

Deranjamente	Cauze	Remedieri
Pompa nu pornește	- nu există tensiune - întrerupătorul cu plutitor nu cuplează	- se verifică tensiunea de rețea - întrerupătorul cu plutitor se aduce într-o poziție mai înaltă
Pompa nu transportă	- sita de intrare înfundată - furtunul de presiune îndoit	- sita de intrare se curăță cu un jet de apă - se îndreaptă furtunul
Pompa nu se oprește	- întrerupătorul cu plutitor nu poate coborâ	- poziționați pompa corect pe fundul puțului
Cantitatea transportată este insuficientă	- sita de intrare înfundată - puterea pompei redusă datorită impurităților puternice și abrazive din apă	- curățați sorbul - se curăță pompa și se înlocuiesc piesele uzate
Pompa se oprește la scurt timp	- protecția motorului decuplează pompa datorită impurităților puternice din apă - temperatura apei prea ridicată, se declanșează protecția motorului	- scoateți ștecherul de rețea și curățați pompa și puțul - se va ține cont de o temperatură maximă a apei de 35° C!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potvrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 arībūdina šj atitiktīmā EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 ja izjavuva slednata soobrznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Schmutzwasserpumpe E-STP 1020 N (Ergotools Pattfield)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | P = KW; L/D = cm |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC | Notified Body: |
| | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC |
| | Emission No.: |

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 62233;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 07.08.2012

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 07
Art.-No.: 41.706.33 I.-No.: 11031
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR005109
Documents registrar: Dallinger Roland
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⓖ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓝ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓡ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓢ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

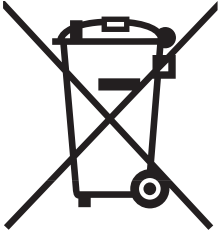
Ⓚ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

Ⓡ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

- Ⓧ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓧ Technical changes subject to change
- Ⓧ Sous réserve de modifications
- Ⓧ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓧ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓧ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓧ Technické změny vyhrazeny
- Ⓧ Technické změny vyhradené
- Ⓧ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓞ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓟ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓠ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

SK Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektrické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja, ktorý môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a kých komponentov.

RO Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie să fie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

Lined writing area consisting of approximately 25 horizontal lines.





GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

ZARUCNI LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgera la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info



1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info - Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

Name: **Retouren-Nr. iSC:**

Straße / Nr.: **Telefon:**

PLZ **Ort** **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantieteil JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

